

出國報告(類別：考察)

考察日本中部社區營造及地方創生案例 出國報告

服務機關：文化部

姓名職稱：李連權常務次長、連丁幼專門委員、連佳寧專員

派赴國家：日本

出國期間：107.11.15~107.11.22

報告日期：108.1.13

摘要

為與跨部會合作推動現階段地方創生、綠色能源及建構地方知識等國家重要政策，爰由李次長率領業務同仁，考察日本長野縣、岐阜縣、石川縣及東京都等相關示範案例，以了解其執行策略及成功要件，以作為本部社區營造計畫協力推動青年返鄉、綠能開發及促進社區產業永續發展之參考，未來並將持續推展台灣與日本在文化、綠能及地方產業等面向的國際交流分享。

目錄

壹、參訪原由及目的	3
貳、行程安排	4
參、參訪交流內容	
一、長野縣小布施町松川水力發電所	5
二、長野縣須坂市北部體育館太陽光發電所	7
三、長野森林資源利用事業協同組合	9
四、岐阜縣白川鄉豐田汽車自然學校	11
五、岐阜縣白川鄉合掌村	14
六、岐阜縣高山市地方產業(木屑精油)	17
七、岐阜縣高山市地方產業(飛驒酪農業)	19
八、岐阜縣飛驒市古川町社區營造推動近況	21
九、石川縣金澤市的多世代共生社區(Share 金澤)	26
十、石川縣金澤市北國新聞	29
十一、石川縣金澤市八田與一故居及八田紀念館	31
十二、石川縣金澤市 21 世紀美術館	34
十三、東京都八王子高尾山地域活化案例(599 博物館)	37
十四、視察台灣文化中心	42
肆、結論與建議	44

壹、參訪原由及目的

為協力推動現階段地方創生、綠色能源及建構地方知識等國家重要政策，爰由李次長率領業務同仁，考察日本長野縣綠色能源推動情形(包含水力發電、太陽能光電、質能發電)、岐阜縣保存及推廣在地文化與地方產業的策略(包含豐田汽車自然學校、白川鄉合掌村、木屑精油及飛驒酪農業等文化觀光及在地產業)、古川町與台灣社區營造交流互動、金澤市的多世代共生社區、八田與一故居、八王子市高尾山地域活化案例(599博物館)等示範案例，以了解其執行策略及成功要件，並找出台灣社區相似或其他獨具的特色元素，進一步規劃整合運用，作為本部社區營造計畫未來工作重點，期能以在地文化的軟實力，促進地方經濟加速起飛及永續發展，未來並將持續透過台日雙方的國際交流座談及參訪，行銷推廣全台各地在相關議題的累積成果，提高台灣在國際的能見度。

貳、行程內容

日期	行程內容
11/15(四)	台北→東京羽田機場→日本長野縣
11/16(五)	參訪長野縣小布施町松川水力發電所 參訪長野縣須坂市北部體育館太陽光發電所 參訪長野森林資源利用事業協同組合
11/17(六)	參訪岐阜縣白川鄉豐田汽車自然學校 參訪岐阜縣白川鄉合掌村 參訪岐阜縣高山市地方產業(木屑精油) 參訪岐阜縣高山市地方產業(飛驒酪農業)
11/18(日)	參訪岐阜縣飛驒市古川町社區營造推動近況 參與本部社區營造參訪交流團研習座談
11/19(一)	參訪石川縣金澤市的多世代共生社區(Share 金澤) 拜會北國新聞
11/20(二)	參訪八田與一故居及八田紀念館 參訪 21 世紀美術館
11/21(三)	參訪八王子市高尾山地域活化案例(599 博物館) 視察台灣文化中心
11/22(四)	東京羽田機場→台北

參、參訪交流內容及建議

1071116(一)小布施町松川水力發電所

主要參訪及交流內容

1. 為因應地球氣候變遷及天然災害的問題，日本已開始著手發展不同類型的綠能，長野縣內目前就有水力、太陽能及生質能等三種，其中水力(包含大型水庫發電)占綠能總發電量 52%，太陽能 38%，生質能源 10%；但若以小型發電量來看，則以太陽能占 95%最多。
2. 小布施松川水力發電所就是利用地勢的高低落差的天然條件，由廠商投資地方小型發電設施，新建費用約 3 億日幣，後續每年維護費約為 2 千萬日幣，年發電量為 116 萬 kWh，賣給中部電力公司，預計 10 年得以回收成本。
3. 雖然目前長野縣還沒有社區主動投入參與綠能發電，但各種方案中廠商都會規劃部分回饋在地的機制；另外，政府(包含中央、縣市及公所)係透過補助融資利息及補貼躉購價錢，並同意廠商由每年的回收利潤逐步還款等做為鼓勵，以提高未來綠能使用比率，以期達到每年總使用能源的 1/4。
4. 長野縣也希望藉由這樣的推動歷程，催生在地綠能產業，目前確實已成立一些這樣的公司，但因綠能開發過程，同樣需要注意環保及居民生活安全的問題，所以，仍必須完成相關行政申請作業，造成企業部分的困擾，因此，縣府也特別設立專案輔導小組，提供跨局處協助服務。

未來可參考或合作事項

1. 台灣為能建構非核家園，刻由行政院統籌跨部會，協力推動綠色能源方案，而文化部主要負責的社區能源教育，建立民眾對於節電、發電及儲電的基礎觀念。因此，長野縣的綠色能源案例，未來都可以作為向民眾推薦或說明的案例，建立縣市政府及社區民眾對於發展綠色能源的信心。
2. 文化部未來將與縣市政府共同討論，推薦有意願且具發展條件的社區，結

合經濟部能源局的資源，推動綠能發電示範性案例。以水力發電來說，在台灣也有很多擁有跟這裡地勢相仿，且擁有充沛水資源的社區，希望未來透過全國社造會議的國際論壇，有機會邀請長野縣的團隊進行座談交流或實務輔導，將日本執行經驗提供台灣參考，進而發展綠色能源產業。



圖 1 小布施水力發電廠外觀



圖 2 接待人吉澤先生介紹水力發電循環再利用之情形

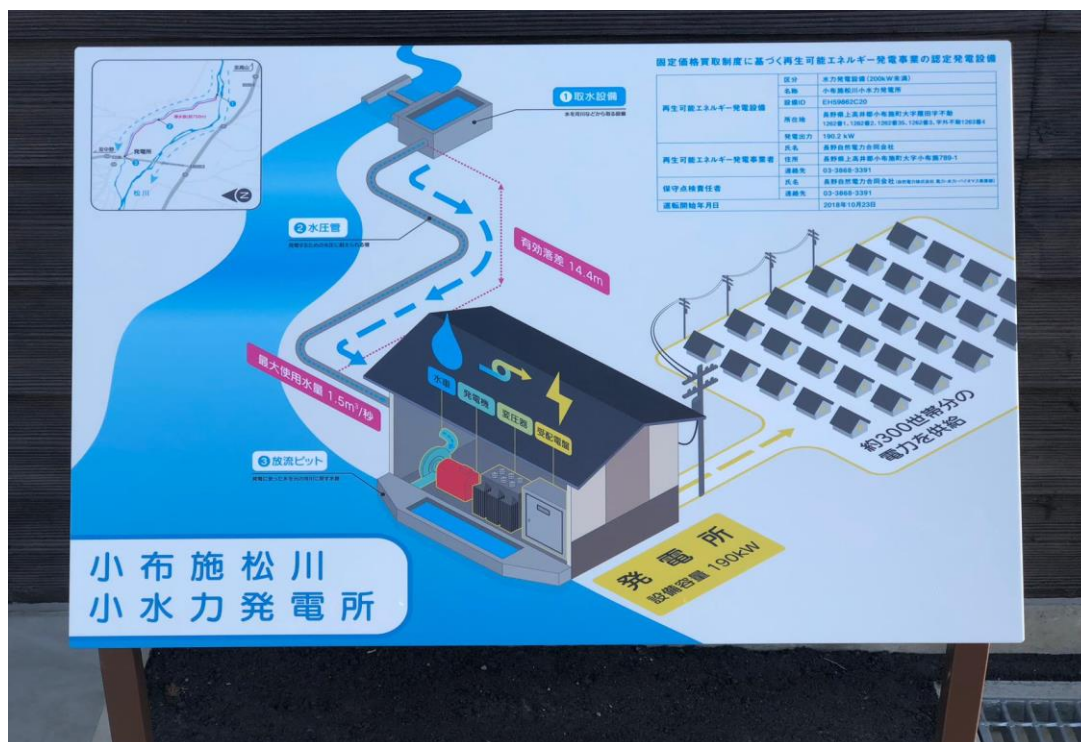


圖 3 小布施水力發電所整體發電系統配置圖

1071116(二)須坂市北部體育館太陽光發電所

主要參訪及交流內容

1. 須坂市北部體育館太陽光發電所使用的屋頂面積為 510 平方米，每年要由太陽能發電收益，支付公所租金 15 萬 3000 日圓。除此之外，廠商並非單純發電賺錢，也必須有其他配套性的回饋地方機制。例如:硬體回饋包含體育場屋頂塗裝、緊急使用的蓄電池、入口螢幕(可以讓民眾了解實際發電情形)等，軟體回饋則是對於學校資金、環境教育資金及須坂市建設資金的提供。
2. 目前長野縣其他還有六間太陽能光電所，主要都是學校體育館，同時提供民眾緊急避難的場所，所以，災難發生時，就需要廠商協助提供避難電力。
3. 能源開發商多能配合長野縣的政策，同時提供在地居民的技術訓練，不論

是地產地用或在地就業，都希望能促進當地形成綠色經濟產業生態系的循環。不過，太陽能的產業生態系，並不是由誰單方面說了算，而是大家共同討論再協力完成的。

4. 公有設施要全面性施作，目前確實還有很多技術面的困難，因此，政府也同部鼓勵廠商跟私人住戶合作方案。以北部體育館的維運廠商而言，約七年可打平投入成本，而目前全公司維運的光電板共約一萬平方米，可維持140 人就業規模，確實有助於發展綠色能源產業。

未來可參考或合作事項

1. 因為每個公有建築的天然條件，以及個別地方的狀況都不相同，因此，比較建議文化部的所屬機關，還是應開放由廠商向各個主管設施來討論提案，而非統籌發包施作，方能兼顧個案的需求及美觀。
2. 台灣目前也積極規劃推動公民電廠，希望能分散集中發電的風險，也減少輸電過程的耗能，並期未來能做為社區組織自主經營的收入來源，而長野縣近年發展太陽能光電所帶動的產能及就業經驗，都是值得台灣借鏡的地方。



圖 4 李次長與長野市官員於太陽能發電之體育館內進行交流座談

1071116(三)長野森林資源利用事業協同組合

主要參訪及交流內容

1. 目前這裡設有二台發電機，新建費用共計 16.7 億日幣，公部門補助 5.4 億日幣，每年共計可產出 2450 萬 kWh，生質能發電每瓦電可賣 25-26 日幣，但其成本是每瓦要 40 日幣，因此需要政府貼補差額，以及提供週邊環境的基礎建設，才能得以永續經營。
2. 雖然煤炭的發電成本遠低於木材，但是長野縣的生質能發電，主要為處理生活中所面對的未利用木材及廢木材，前者是為整備林場可以有優良生長環境所產生的，而後者則是來自老舊建築汰換更新的廢棄物，因此，後者是必須給付給發電廠處理費用。
3. 不論是前者或後者，都是屬於循環經濟再利用，而且產生的灰燼，還可以拿來鋪路；最多人擔心排放 co2 的問題，其實正好就是這片森林生長所需要的養分，但是當然這些都需要經過統計，試算出最適規模。所以，其污染其實是很低的，而且，如果這裡未來還要擴大森林面積，就有可能再增加生質能的發電功能。

未來可參考或合作事項

1. 台灣因為自然環境及常用建築材料差異的原因，對於森林的管理及開發規範與日本有所不同，但仍應參考生質能發電廠為達到廢棄資源的循環再利用的精神，協助台灣社區認識環境保護問題，並進而發展自己獨特的可利用綠能產業。



圖 5 接待人宮澤薰先生介紹廢木循環發電之情形



圖 6 李次長參訪長野森林資源利用事業協同組合之現場狀況



圖 7 長野森林資源利用事業協同組合廠區內部照

1071117(一)岐阜縣白川鄉豐田汽車自然學校

主要參訪及交流內容

1. 為了改變企業過去破壞生態環境的汙名，豐田企業除在製程減少污染外，也覺得應該對於教育或環境有更多的努力，因此，自然學校以跟環境及在地居民共生為理念，善盡社會企業責任為目標，於 2005 年建置完成，迄今累計入住人數已達十萬餘人。
2. 自然學校跟在地居民共同合作保護自然環境，例如:協力造林及進行傳統合掌建築的茅草屋頂更新，並透過教育傳承活動，讓小孩及大人都有機會各自選擇，體驗不同的在地文化及自然環境課程，讓大家都知道如何與環境

的和平相處，在未來的生活中，才能相互支持。

3. 為因應地球、社會、環境隨時都在變化，我們必須培育可以適應環境的人；而且必須在這種自然環境，才有可能培育出這樣的人格特質，小孩惟在這樣環境之下，才能好好成長。雖然自然環境有時很艱難，但有時也很溫柔，具有強大的療癒效果。所以，小孩必須要有好的指導者在，因此，培育指導者(種子師資)也是自然學校的重要工作之一。
4. 另外，因日本漸朝高齡化社會邁進，如何讓長者在身體及心靈都健康是很重要的。自然森林學校最適合的就是讓他們走路、爬山及散步等，也會有增進長輩健康的課程，因為與其臥病在床，不如自己活動。
5. 在日本目前約有三千間的自然學校，主要都是針對小孩，對長者比較少。所以，豐田汽車希望透過使用在地食材，提供健康飲食及放鬆長輩們的心情，增進他們彼此人際對話互動，來促進長者的身心健康，未來希望能夠成為其他自然學校的參考典範。

未來可參考或合作事項

1. 台灣的自然學校都是用偏鄉廢校進行小型的實驗，還沒有企業進行這樣的體驗學校，未來有機會也希望邀請豐田企業能在台灣做這樣的自然學校，文化部及教育部都會願意協助推動。
2. 台灣同樣有這樣的高山環境，台灣企業應該也有能力做這件事，只是還沒有日本的經驗及專業，所以，希望未來能促成三方共同建立這樣的學校，將有助於台灣與日本的生態、文化及長照實務工作的交流學習。



圖 8 豐田自然學校山田俊行校長解說政府與企業合作推動社會服務、自然環境共生等工作之過程



圖 9 李次長與豐田自然學校山田俊行校長合影留念

1071117(二)岐阜縣白川鄉合掌村

主要參訪及交流內容

1. 合掌式建築屋頂是日本許多地方的傳統型式，只是在工業革命後，就快速被拆除而逐漸消失；而合掌村係因居民由原來的農林業，改為建築業後，反而促使大家從 1970 年代，就開始自主倡議保存地方傳統建築，因此目前尚存一百餘座的傳統建築，其中五十座都還有住人。
2. 村內實際現住人口約為 500 多人，有 50%以上是從事服務業，因為平均每日參訪遊客高達六千餘人，對於傳統建築及居民日常生活都是很大的負擔，因此，大家一直思考如何在維護傳統文化及促進地方經濟發展達到平衡。
3. 這在裡是由村民共同討論決定聚落保存，所以，要修改或整建房屋，都必須經過居民共同確認，過去可能四、五十年維修一次，但是現在有時二十多年就會維修一次，有九成的經費由政府補助，其餘則會由個人及公共基金支應。
4. 目前每戶人家的收入都是歸個人所有，公共基金主要是由停車場收入挹注，也有部分申請國家補助，還有個人捐助，例如：村長會把個人家屋的部分門票收入捐出來做公共基金。
5. 大家都知道要維持整個聚落，傳承在地的文化，必須由小孩的教育開始，因此，合掌村將傳統建築工法或地方祭儀等無形文化資產，結合在地學校的教育，透過每周兩堂的地方文化課程傳承給小孩，讓他們有機會從小就能學習思考，永續傳承的重要性及執行策略，所以，這裡小孩回鄉及留鄉的比率大約可達七成。

未來可參考或合作事項

1. 合掌村可以從一個 500 餘人的傳統小聚落，變成日本國際知名的觀光景點，再次驗證鄭麗君部長所言「越在地越國際」的觀點，因此，不論是有形或無

形傳統文化資產的保存及活化再利用，都是我們在面對全球化的衝擊下，最能在國際性競爭中突破重圍的軟實力。

2. 另外，日本及台灣目前都積極推動地方創生方案，希望在 108 年台灣全國社造會議的國際論壇上，可以邀請日方相關單位來台分享，合掌村如何透過教育將在地智慧傳承給下一代，並同時兼顧地方經濟發展的經驗。

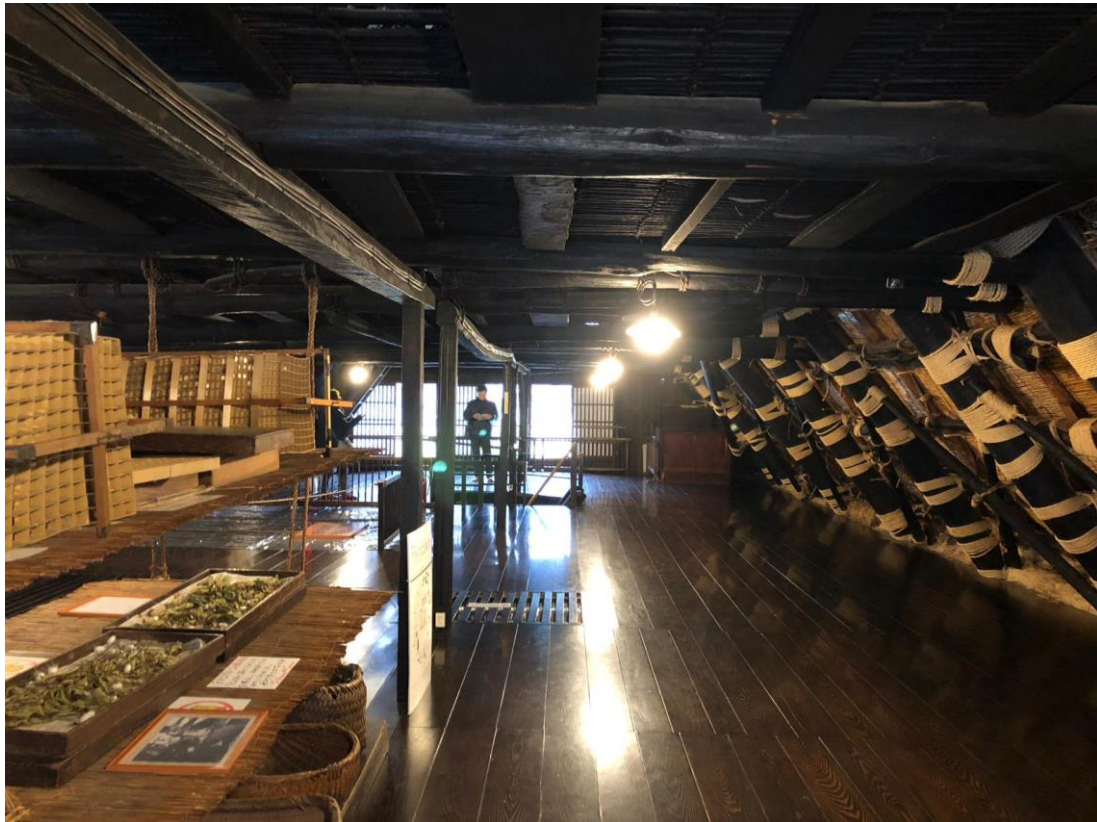


圖 10 國家指定重要文化財-合掌村和田家內部陳設



圖 11 合掌村觀光推廣部 Tatsuya Ozaki 先生解說合掌村內部構造及歷史



圖 12 白川鄉合掌村區域俯瞰圖

1071117(三)岐阜縣高山市社區產業(木屑精油)

主要參訪及交流內容

1. Oak village 經營林場已經四十餘年，主要提供家具或建材使用，但因居住人口逐漸老化，讓大家開始思考轉型的必要性。從大型木材的利用，到小型木質文創商品的開發，以及二十年前開始研發木屑精油產業，都讓人充分體會，只要用心森林其實可提供很多元的產業。
2. 在這轉型的過程中，除了引進相關必要的專業青年外，也必須照顧到社區長者們的參與需求。所以，會請他們幫忙撿拾林場內小型枝葉，做為小型木質商品或提煉精油所用，每台車木材收購價格為三萬日幣；另外，也透過一些研習體驗或培訓課程，把他們擁有的木工技能傳承推廣出去。
3. 因為木屑精油需要投入研發成本頗高，因此，長久以來都必須先透過既有家具產業支持，還有政府的補助及學術研究單位的技術支援，才能夠在近年逐步推出上市，希望未來能在政府、學術及民間三方共同努力下，為地方創造另一波產業動能。

未來可參考或合作事項

1. 木屑精油係屬高經濟價值的產業，而且台灣的林相及物種其實相當豐富多元，只是在這方面的技術及經驗，都還不及 Oak village 資深，希望未來除可將市場開拓至台灣外，也能思考到台灣研發不同的商品，或選定特定社區持續性指導合作，推動第一個海外跨國合作的地方創生成功案例。



圖 13 Oak village 外觀



圖 14 李次長參訪 Oak village 現場狀況



圖 15 接待人稻本正先生解說 Oak village 地方創生轉型過程

1071117(四)岐阜縣高山市社區產業(飛驒酪農業協同組合)

主要參訪及交流內容

1. 飛驒酪農是由 66 位會員，18 個農場共同出資組成的，早期交通不方便，所以牛奶外運非常辛苦，但因冷藏技術提升，加上職人的堅持沒有改變，獲得消費者的認同，因此建立全國性的品牌，在量販店、集團、醫院、家戶及學校都有很好訂購量，每個農場平均每年有一億日幣的收入。
2. 高山市主要善用天然環境(很冷又有高低溫差)的條件來發展農業，但仍需給牛妥善的照顧，才能提供令大家安心的乳飲，這就是職人畜牧文化的基本精神，也因此開銷很大且工作辛苦，所以，目前人口還是持續減少中，包含自然減少和後天移動原因都有，雖然也有人返鄉，但還是不多。
3. 日本和台灣同樣有人口減少及高齡化的問題，如何促成地方的創生，對日本也是同樣重要的課題，因此，大家都在思考如何朝向綜合型的運作模

式，以減低風險及困境，高山市正努力把農業的工作進行整合，並鼓勵民間以合作的模式來推動。

未來可參考或合作事項

1. 台灣農業目前發展現況多屬個別私有小小的，所以，政府也鼓勵大家彼此合作的方式，例如由村民共同投資成為合作社，一起耕種、一起行銷、一起販售，進而凝聚成為社區整體發展的願景共識。
2. 另外更希望生產的產品，可以加入文化的元素，提高產品的價值，也藉此整合不同專業領域的人，一起返鄉共同創造或提高地方新生機，希望不久的將來，臺灣就可以有好的案例來跟日本交流分享。



圖 16 飛騨酪農農業協同組合外觀



圖 17 訪團成員與飛驒酪農農業理事長馬瀨口泓志先生、高山市農政部長橋本哲夫先生等人進行交流訪談

1071118 岐阜縣飛驒市古川町

主要參訪交流及綜合座談內容

本日主要拜會在地觀光發展協會及地方傳統祭典工作組織，並透過綜合座談了解古川町推動社造歷程，以下分為傳統祭典的保存、社區環境的改善、居民共識的凝聚及青年返鄉等四大面向，摘要說明相關討論內容：

一、 傳統祭典：

1. 古川町神社祭典已經流傳千年以上，現今相關儀式大概是一百年前確定的，目前古川町的少子高齡化沒有那麼嚴重，整個祭儀活動係由在地八百餘戶(約二千多人)在做支持，而且和政治是完全切割分離的，由居民自籌經費(但事實上在古川町是籌酒)，大約需 4000 萬日幣的酒，

提供給所有參與的人喝，藉以支撐地方上的祭典，而且古川町的人都只喝在地產業釀的酒。

2. 事實上居民還是會擔心未來祭典儀式的傳承，因為每年都需要上千人來協助慶典，幾乎每個人都要當兩個人來用，這五年來一直在討論未來何去何從，但從來沒有人說不要辦了，雖然也在思考規模可能會變小，或許也可能會有全新的改變，但仍然歡迎大家來參加。
3. 山車工藝技術傳承的問題確實越來越嚴重，因為沒有足量的需求，就沒有市場，就無法變成產業；另外，因應活動人手不足的問題，所以從兩年前就已經部分開放給觀光客參與，但如抬太鼓的工作，因為比較激烈就不敢開放給外人，而且這活動原本就不是為了服務觀光客，而是為了居民自己享受傳統祭典的過程。

二、社區環境改善:

1. 過去高度經濟發展的日本，讓古川町的瀨戶川發生嚴重污染情形，臭味隨時迎面而來，因此，協會在春天及秋天都會呼籲民眾來清理河川，但後來開始想到在河中養魚，以提醒大家保持河川乾淨的重要性，也因為丘老師及一些委員的影響，而開始河川治理的規劃。
2. 關於環境的改善，前後大概已經推動將近五十年時間，現在才能有這樣乾淨的結果；其中渡邊酒窖的會長，更是持續自發性地發起居民共同清掃的活動，後來也擔任觀光協會會長，對於古川町的景觀及河川清理持續關注改善，對於居住環境及觀光旅遊都有很大幫助。
3. 行政部門的町長對於在地貢獻也很多，並引入西村老師進行相關調查報告，讓民眾正視古川的環境維護問題；地域聯盟也主動將古川町保護環境的經驗分享至海外，台灣來日本拍攝紀錄片後，也讓古川的經驗進入台灣小學課本。

三、居民共識凝聚

- 1.要如何讓居民建立共識彼此團結一致真的很困難，必須透過不斷的討論，了解彼此的意見及需求，才能凝聚共同意識，畢竟家鄉就是應該能夠讓人安心與舒適的地方。
- 2.社區組織所有的規劃，都必須思考由居民的需求出發，才能再向上影響政府或擴大影響其他人，因此並不一定完全為了發展觀光，而是必須能確實改善民眾的生活，全部都是以愛護家鄉為出發點。
- 3.目前制訂的市民憲章就是明訂出大家對未來的願景共識，並將其納入學校教育中，從小讓孩子知道地方生活準則及發展方向；另外也組成青年團共同參與協力，剛開始都是自掏腰包，但後來發現就算居民有共識，也無法單靠民間解決問題，仍然必須和官方單位合作推動。

四、青年返鄉

1. 過去所從事的社區營造工作行動，其實都非常辛苦，加上偏鄉人口逐步減少，更顯人力不足；各地都面對青年離鄉的問題，因此開始探索如何讓人留鄉的可能性，古川町也邀請一些有想法的年輕人進駐，希望可以促進大家重新認識故鄉，進而留在故鄉，目前這群年輕人已成立公司，並以其推動經驗，規劃 45 天完整的培力課程，希望幫助其他社區培訓相關青年種子人才。
2. 這些年輕人喜歡透過交流或可視化的體驗活動，讓大家去認識谷川町在地文化生活，讓觀光客能停留時間增加，才能創造更多週邊的附加價值，對地方發展才有助益；希望藉此分別可以創造遊客、在地人、企業及返鄉青年的四種快樂。
3. 近年來古川町的返鄉青年團隊，能夠成功打入國際行銷的原因，主要是透過兩個策略，第一觀光網站，第二是和世界旅遊社合作，由國際平台提供協助，並參加日本商展公會或參展，不斷行銷深度旅遊行程，再困難都願意去嘗試及努力。

未來可參考或合作事項

1. 從理事長的分享可以知道，社造工作是無窮盡的，也是隨時在變化的，因此，他們期許由民間自立自足主動發起，再來促進公私部門共同協力，但絕對不是為了服務觀光客，而是要居民能充分體驗及享受自己的傳統祭儀。
2. 社區營造最重要的價值是保存當地居民的生活習慣、生活權利及模式，針對過去的傳統應該被尊重及傳承；另古川町的社區營造工作，一開始並沒有政府的力量介入，全部由在地居民自主發動，最後才逐步導入公部門一起守護家鄉，這點確實是台灣要學習加強的。
3. 經過在地團隊的討論分享，才了解日本地方創生重點工作在於法規的鬆綁，才能真正讓更多有意願的民間組織，能有更多機會也更加容易參與，提高各方協力發展地方經濟的意願；而且過程中也要尊重每個社區的差異性及獨特性，而不是一味地複製類似的主題特色或活動內容。
4. 飛驒市副市長也希望在古川町已和嘉義新港締結為姊妹市的合作模式下，未來台日雙方可以持續交流，促進彼此社造工作更多的學習成長；本部的李次長也表示，非常感謝丘老師及飛驒市副市長、古川町觀光協會提供這樣的機會，讓這次交流團的學員們學習體驗，每一個街景都代表非常豐厚的文化內涵，希望台灣未來透過這樣的交流學習，也能有更多社造的成果可以跟國際友人分享。



圖 18 導覽人員解說古川町社區營造歷史與發展歷程



圖 19 古川町街區為社區營造典範



圖 20 李次長於里山經驗推動與策略座談會上致詞

1071119(一)石川縣金澤市的多世代共生社區(Share 金澤)

主要參訪及交流內容

1. 這個基地於 2014 年落成，佔地約 11,000 坪，是由已關閉 10 多年的舊國立醫院改建而成，整體規劃花了一年多、開了數百場的社區會議進行討論，主要因為涉及身心障礙者的收容工作，為了讓當地社區可以充分理解及接納，所以從空間的規劃設計階段，就積極邀請在地居民參與，並瞭解他們的需求及提供相對應的服務。例:他們需要學童課後照顧或放鬆身體的服務，經營團隊(社會福祉法人佛子園)就媒合引入具有這方面專業的 NPO 或產業進駐基地內部。
2. 為創造一個自然和諧的社區生態，這裡並不希望成為一個「純」對老人的照護社區，因此規劃服務不同年齡層及族群需求，落實多世代共生理念，目前已成為日本地方創生推薦的參考案例之一。目前居住有 40 餘名高齡者及收容照顧 30 餘人，整體大約有近百個工作人員，其中包含全職人力

及兼職人力，還有 10 餘個大學生參與打工，因此也提供部分學生入住，另外，也提供老人日間照護及兒童發展中心等服務。

3. 在這園區內主要透過低廉的房租，吸引學生入住及商家進駐，但是他們必須提出相對應的回饋服務身心障礙者的時數，另外核心館內部也設置的「若松共同商店」，主要販賣附近農家的蔬果，而且整體經營都是交由入住高齡者規劃及執行，因此，不論是收容的障礙兒、課後安親班的孩子或週邊社區孩子，就會在這裡和長輩互動交流，這也經營團隊刻意規劃的長幼世代交流的機會。
4. 這裡希望整合醫療、教育及居住等功能，不只是讓老人小孩吃飽，還能讓大家有互動照顧，因此特別依照實際需求，引入相關的 NPO、農家或商家進駐，目前有產前產後照護、溫泉、餐廳、音樂教室、運動教室、藝廊等，希望大家共同發揮各自的專長，協力把小孩跟老人都照顧好，而且必須雇用一定比例身心障礙者，希望創造他們的就業機會，打破正常與障礙的界線，因為高齡者也需要多不同世代多接觸及對話。

未來可參考或合作事項

1. 不論是台灣或日本，對於弱勢族群的照顧，常常為了提供主要對象的服務及專業分工的考量，就把不同族群或年齡層區隔開來，形成一種不自然的生活環境，造成不同的交流障礙及問題，而多世代共生社區(Share 金澤)就是想要打破這種藩籬，回歸到整體性關照及社區原本的自然生活態樣，才能讓大家相互學習及彼此幫忙，這不只是社區營造的基本精神及價值，也是讓高齡化社會對於長者的長期照顧工作，得以更加親近人性需求，以及提高整合公私各領域資源的機會。



圖 21 Share 金澤多世代共生社區曾獲 2014 紅點設計獎



圖 22 Share 金澤老人學習課程教室內部陳設



圖 23 李次長參觀 Share 金澤現場狀況

1071119(二)拜會北國新聞

主要交流內容

1. 本次考察主要有兩個目的，第一個是了解日本對於綠色能源政策的想法及規劃，因台灣希望在 2025 達到非核家園，而文化部主要協助推動社區能源基礎教育，包括節電、儲電及綠色能源發電等，並期望藉以促進社區綠能產業的永續發展。所以，我們過去幾天拜訪長野縣的水力、太陽能及生質能發電等，希望讓台灣的社區及政府了解及參考，未來才能更有信心與中央相關部會，共同協力推動小型能源發展模式。
2. 第二個目的是對日本地方創生政策的深度見學。因應台灣及日本都有的少子化高齡化的社會現象，有待政府部門積極研擬更務實的執行策略。今天我們就特別參觀日本地方創生方案的推薦案例－石川縣的 Share 金澤，在

那裏我們看到結合醫療、教育、產業及社會福利等功能，讓社區各世代都能共生發展，進而帶動地方產業的經濟成長，確實是值得台灣學習的案例。

3. 另外，也要特別感謝溫井伸會長一直以來協助台日雙方，針對八田與一建築師的主題，持續進行交流分享，也很高興看到金澤市政府透過八田與一故居、紀念館及週邊環境的整修，將地方名人及其相關文化資產，做為發展地方創生的特色元素。目前台灣的台南市也在烏山頭水庫整建八田與一紀念園區，以紀念他建造嘉南大圳促成台南穀倉，園區整修過程還特別到日本引入木匠技術進行建造。

未來可參考或合作事項

1. 關於當初嘉南大圳水力新建工程的影像紀錄，目前應還保留在南藝大影像紀錄研究所，未來本部將與台南市政府及南藝大商議，列為 108 年優先納為國家文化記憶庫的主題內容。
2. 台灣是個多元文化族群，政府必須以尊重包容的態度，整合地方產業發展經驗及引動在地居民的共同參與，才能將所有發生在這塊土地上的歷史文化，真實且永續的保留及傳承下去，相信這幾天在日本看到的很多示範案例，都是台灣未來可以學習的方向。



圖 24 北國新聞刊登本次訪問團與飛田秀一會長訪談一事

1071119(一)八田與一故居及紀念館

主要交流內容

1. 出生於石川縣金澤市的八田與一先生，因為成年後即離開日本，長年在台灣工作，以致於當地民眾早期對他並無特別印象，一直到金澤市政府從近年觀光統計資料發現，到金澤市的外國人中以台灣人最多，而台灣人到這裡想看的就是八田與一，因此，市政府開始透過其故居的整建及納入金澤市的偉人館(鄉土博物館)設置，以及結合在地小學課程，逐步進行保存及傳承，並結合其他在地文化特色進行觀光推廣。

2. 針對他在日本知名度不高的部分，他的孫子認為祖父應該不是為了讓大家認識，才興建台灣的水利工程，反而是希望發揮土木技術讓更多人幸福生活才是，所以經過 10 年努力，才建造完成當時亞洲第一的水利灌溉工程，讓嘉南平原成為台灣最大的米倉，因此，不論李登輝總統、陳水扁總統及馬英九總統等，也都曾親臨故居或頒發感謝狀以表敬意。
3. 金澤市政府陸續辦理將其出生地被指定為日本註冊文化財產，前院建有出生地紀念碑和尊貴的紀念碑；在鄰近故居的花園小學的校舍，也設置“Hanazono 大博物館”的房間，展示八田與一的相關書籍及照片，還透過很多藝術表演課程或賞析活動，讓在地的學童有更多機會從小認識自己家鄉的名人。

未來可參考或合作事項

1. 發展觀光的策略可以是先找出自己的特色，再透過資源的整合來做強力的行銷推廣，但在金澤市八田與一先生的身上，我們看到的是先了解觀光客的需求，再據以整備相關軟硬體內涵。鑑此，或許未來台灣各社區也可同步調查評估主要服務對象的期待，進而再規劃相關活動內容，以符合真正的需要及豐富多元的內容。
2. 除了服務觀光客的需求之外，金澤市政府也開始注意到文化教育扎根的重要性，因此，在這個案例中也看到他們把在地重要文化元素，充分融入學童教育課程內涵，讓他們認識家鄉的人文歷史，以找回在地自信心及對故鄉的認同感。



圖 25 導覽人員介紹八田與一故居陳設與展示品



圖 26 訪問團成員參觀位於花園小學校內之 Hanazono 大博物館



圖 27 Hanazono 大博物館之八田與一繪像

1071119(二) 21 世紀美術館

主要交流內容

1. 金澤二十一世紀美術館於 2004 年 10 月開幕，但在完工之前，就已經得到威尼斯建築雙年展金獅獎，主要是因為它的整體規劃設計就是個偉大的藝術創作。建築本體呈現正圓形，直徑有 112.5 公尺，每個方向都有入口，就是期待觀眾能從多面向來看待它，而且館內各區域空間都充滿簡單又具創意的設計風格，觀眾走進去就像是融入這個藝術創作內，就連館內外的椅子設計也都各有特色，有些還可以隨時彈性自由拼接不同的造型。
2. 該館以海島為設計概念，而且它跟外界並不像一般美術館以實牆為界，而是全面採用透明的落地窗，從外面就能透視美術館內部活動，同樣的，不

論是外部走動的人群、裝置藝術及週邊優雅的自然環境等，也都彷彿延伸融入成為整體展示的一部分，而且在很多的區域空間，經常同時可看見綠地及藍天，無法分辨身處屋內或屋外，觀眾、環境及展覽完全融和為一體。

3. 除提供國內外藝術家的展覽活動外，該館也依照當地市政府的要求，提供約 1400 平方公尺的市民畫廊，展示市民於繪畫、書法、攝影等藝術作品；另外典藏空間約為 760 平方公尺；特展空間則為將近 1300 平方公尺。除此之外，主體旁還有藝術家工作室及市民公園上的公共藝術創作。
4. 在金澤這個具有傳統工藝特色的市鎮中，美術館當初創設的目的就包含「重振地方榮景」及「創造新的文化」，希望將舊時代的美好保存及延續，因此，館內也常常不定期舉辦適合學童的活動及展覽，並直接邀請市內小學 4 年級學生到館參訪，進行校外教學課程等，希望讓孩子從小就把參觀美術館當作生活習慣，並啟發他們對藝術的體驗及賞析。

未來可參考或合作事項

1. 整體建築及展示設計，都追求天、地、人相互融合及互動，十分令人驚艷，例如：阿根廷裝置藝術家林德羅·厄利什的作品《泳池》，透過作品讓地上及地下的觀眾，都能為展示效果加分，甚至成為注目的焦點；另外法國植物學家兼藝術家布朗克的《綠之橋》，則是佈滿上百種植物，並隨著季節成長變化，而產生動態的意象，變成活的藝術創作，都會讓人更加思考未來展示內容與觀眾之間的交流共創性。
2. 該館除辦理專業現代藝術展示外，也能兼顧在地民眾對於藝文創作及賞析的需要，提供充分的市民藝廊空間，也與在地學校合作推動藝術向下扎根工作，藉此來促進在地的參與及建立地方的認同，也是未來台灣藝文館所可以評估規劃的工作方向。



圖 28 21 世紀美術館透視空間



圖 29 21 世紀美術館內裝置藝術特展



圖 30 黑澤伸副館長解說知名裝置藝術「The Swimming Pool」

1071121(一)八王子高尾山地域活化案例(599 博物館)

主要參訪交流及綜合座談內容

位於東京都旁的八王子市，擁有一些先天及後天條件，以致得以成為近年日本地域活化的成功案例之一，以下將就其自然環境條件、博物館功能定位、展示規劃設計、地方節慶活動及博物館商品等面向進行探討分析：

一、自然環境條件

1. 八王子市位於東京都心四十公里外，搭乘電車只要四十分鐘，轄內人口約計十八萬餘人，其中一項重要特色就是轄內學校相當多，特別是大專

院校，所以，這個城鎮幾乎就是以「校園都市」為整體規劃及發展之重心，並且已跟台灣高雄市簽訂友好都市，每年都會有很多高雄訪客到來。

2. 高尾山高度為 599 公尺，因此博物館就是以這個標高來命名，但這個地方雖然不高，卻有很豐富的生態系，特別是昆蟲及植物。其中植物就有 1600 多種，將近等同英國全國植物種類總數；另外，這個地方也是日本前三大的昆蟲棲息地，目前已指定為國家公園而保護下來。
3. 高尾山能被民間綠色指南列三星的評價，主要有幾個原因：一來本身距離東京近且交通方便，二來是本身的環境保護得非常好，但這並不是靠國家公園的經營管理，而是由在地居民主動發起把垃圾帶回家等保護環境的活動，才能一直維持這麼好的環境。

二、博物館功能定位

1. 其實 599 博物館是在 2015 年 8 月開館，截至目前也只有 3 年多，而其前身是東京都高尾科學博物館，但在 2003 年因入館人數過少而閉館後，就交由八王子市政府接管併重新整建，工程總經費為 14 億 2 千萬日圓，委由兩間民間公司共同營運，一年管理費用為 9 千萬日圓。
2. 當初籌設博物館規劃三種功能，第一、為觀光的功能，為了避免再發生前身東京都科學博物館參訪人數過低的問題，開始思考利用高尾山每年這麼多觀光客來提高入館率，而且可以做為觀光客防災避難據點；第二、為學習的功能，包括八王子在地歷史及高尾山環境生態的介紹，促進遊客及學童能對這個地方有深度的認識及瞭解，建立口碑才能創造回流率；第三交流的功能，不是只提供觀光客來交流，也要有服務當地居民的地方交流功能，才能促進大家共同參與及認同。
3. 就經營策略方面，主要透過兩個口號對外宣示，第一為「歡迎來到神奇世界大門」，第二為「由小山看大山」，讓大家知道館體雖然小，但事實

上高尾山很大，而且蘊含豐富多元的生態資源。而且主要客戶設定為對高尾山一無所知的對象，希望藉由創新經營理念及主視覺設計，包含 SLOGAN、博物館的命名、LOGO 等，先引發他們對高尾山及博物館的好奇心。但這些設計要由公部門執行是有困難的，所以才會委託專業團隊來經營及規劃設計。

三、展示規劃設計

1. 基於前述相關功能需求，其所要提供的資訊是相當分歧多元的，因此必須規劃設計整合性的展示，而且博物館後方就是真正自然的高尾山所在，也必須善用這個優勢及特色；另外，在東京首都圈還有國立科學博物館及神奈川縣立博物館，因此也必須做出跟這些館舍的區別差異。所以，規劃設計新的展示及經營策略，就顯得相對更加重要。
2. 展場主要有十六台展示櫃，主要透過一些有趣、美觀及互動的設計，先吸引人的目光，不像一般博物館提供過多的說明讓人困惑，所以原則文字需要特別精鍊且需老少咸宜，讓對自然沒興趣的人也能容易理解；另因博物館必須同時做為防災避難據點，因此展櫃都是可以移動的，才能挪出做為防災空間。
3. 另外也結合影音投影數位科技，呈現高尾山的四季、生態及歷史，並推鑑參訪路徑及提醒探索生態過程，應該具備的基本禮節，在這裡盡量採用直接學習體驗的方式，讓大家輕鬆認識高尾山，也透過卡通人物造型來解說，引導大人小孩共同參與。

四、特色節慶活動

1. 為彌補博物館無法經常更換展示品維持新鮮感的問題，因而思考規劃節慶活動及工作坊，讓遊客願意再度重遊，2018 年已辦理 86 場活動，計有 94000 餘人參加，固定在週末舉辦活動，讓大家習慣一到假日就來參加，主題內容都跟八王子市及高尾山的歷史自然相關，讓來館民眾可以

搭配深度體驗學習。

2. 關於八王子的觀光體驗課程，以目的而言，是要跟市內各專業領域團體，結合介紹在地的自然環境、美術、工藝及科學，讓來訪遊客不分年齡都可以主動快樂學習，也能和在地居民彼此互相交流。因此，整個活動是與在地相關組織共同討論發展出來的，包括邀請在地企業共同參加，2018 年總共有 31 場活動，超過 4700 人參加，讓觀光客得以更深入體驗，未來就較能協助口碑宣傳，目前回客率約可達 20%。
3. 博物館開館紀念日(8/11)剛好也是日本的國定假日，因此會舉辦大型的五五九文化祭，每年約有 1 萬人以上參加，讓民眾認是高尾山自然生態及各種藝文手作體驗，例如：木工、押花、再生紙及染織創作等，累計已辦理三年，就是希望養成大家固定參與習慣。未來也想在東京成立據點，並參加商展行銷推薦，並結合 QR cord 擴大行銷各項活動。
4. 因為飛鼠是在地文化的象徵，而且在這裡也會特別強調請民眾注意觀察禮節，甚至有觀察動物糞便的活動，以了解動物棲息地及其食物等；也會結合周邊的組織及人力資源規劃活動，例如：介紹八王子最大的寺院-公大宮(藥王院)，也會邀請在地建築師來演講建築特色及木材的重要性，這些都是博物館不同於其他館所提供的服務。

五、博物館衍伸性商品

1. 就如前面所述，博物館整體不論各個面向，都希望以吸睛的設計，引起遊客的好奇，讓人留下深刻印象，而且都會優先考量製作可以藉由五感體驗的產品，並強調其永續性及美感。
2. 另外，不論是博物館的文創商品，或是館內的展示架櫃及咖啡廳的相關食品，都是盡量採用當地的素材，並與在地企業連結合作。例如：本地過去曾經織品的城鎮，所以也會委託當地的企業製作相關商品，而商品收入的 10%就會捐給高尾山環境保護基金，盡量都是地產地用為目標。

未來可參考或合作事項

1. 地方館舍的經營雖然辛苦，但要是能掌握自己的特色及優勢，再整合中央相關資源的支持，並導入創意設計人員及企業經營理念，公私協力擴大行銷地方魅力，還是可以創造很多發展地方文化經濟的機會。
2. 整體館舍雖然不是很大，但是展示內容的規劃設計卻都很吸引人，不論是靜態的展示或影音數位內容，都能讓人充分感受到創意設計的用心及精緻，以利與研究型博物館的服務功能進行區隔，滿足一般民眾輕鬆參訪及學習的動機。
3. 博物館的整體經營策略，充分考慮在地居民及組織團體的參與需求，不論是對外服務的人力及在地生產物資的串連運用，或是對內居民交流平台及避難空間的提供，都能充份整合多元資源及提升地方參與意願與認同度，這些都是台灣在推動地方館舍工作時，可參考學習的營運策略。



圖 31 訪問團與八王子市產業振興部廣瀨勉部長及 599 博物館館員
進行訪談交流



圖 32 599 美術館館內展覽現況

1071121(二)視察台灣文化中心

簡報內容重點摘要

1. 台灣文化中心重點工作目標分別為「展現台灣文化品牌」、「促進台日文化交流合作」及「開拓市場」，所以在中心定期舉辦台灣文化活動，增進日本各界對台灣文化的認識，並加強與日本重要藝文機構合作，為台灣藝術家創造更多展演平台，以及協助影視音與文創產業進軍日本市場。
2. 因應東京 2020 文化奧運的目標(日本文化的再認識傳承發展、培育下一代創造新的文化藝術、向世界介紹日本文化推動國際交流、全民參與交流帶動地區繁榮)，目前已規劃參與「2019 瀨戶內國際藝術節」、「Tokyo Tokyo Festival」、「六本木之夜」等活動，並由中心扮演國家館功能進行展演活動，也將安排團隊至「Host Town」進行交流演出，以及協助本部所屬相關

巡演計畫等。

3. 該中心藝廊空間頗受國內藝術家重視，紛紛提出申請需求，故建議以公開徵件方式辦理，擬由中心辦理初審，交流司辦理複審後，直接撥付經費。另其與本部所屬合辦計畫，目前經費須經代表處核章，為代表處會計表示，該類計畫經費係由本部逕撥所屬，故亦應由該所屬逕向本部辦理核銷。

裁指示事項

1. 有關因應東京 2020 文化奧運，所規劃活動之問題及需求，請代表處利用近期部長召開視訊會議時，完整論述並提出評估建議方案，以利彼此充分討論後裁示確認。
2. 另關於計畫審查及核銷事宜，將先代向督導本項業務之蕭次長轉達台灣文化中心的需求，惟仍需進一步召開會議協商合理又簡化的行政作業。



圖 33 李次長視察本部台灣文化中心情形

肆、結論與建議

除前述各參訪點之個別可參考或合作事項外，並就本次考察行程綜合性參訪心得及未來建議，重點摘述如下：

一、參訪心得

1. **綠色能源方面：**台灣目前也積極規劃推動公民電廠，希望能分散集中發電的風險，也減少輸電過程的耗能，同時也可以思考社區其他可利用能源，包括廢棄資源循環再利用等，期未來能做為社區組織自主經營的收入來源。
2. **自然環境及人文歷史的活化再利用：**台灣跟日本擁有相似的天然環境，而且也都認同不論是傳統社區產業或地方文化的復振，政府、在地居民及民間企業都扮演很重要的角色，相信在這樣的共識基礎之下，有助於台日雙方未來在生態、產業、文化及長照等面向上的交流學習。
3. **從社區營造到地方創生：**古川町社造工作最讓人感動的，是他們絕非單純為了服務觀光客，反而是要自己的居民能充分體驗及享受自己的傳統祭儀，並且認為最重要的價值是保存當地居民的生活習慣及權利；而且經過地團隊的討論分享，才發現日本地方創生重點，在於法規的鬆綁，才能讓更多民間組織有更多機會可以參與，提高各方協力發展地方經濟的意願；而且過程中也要尊重每個社區的差異性及獨特性，而不是一味地複製類似的主題特色或活動內容。
4. **回歸人性的共生社區：**為了專業分工的考量，我們常把不同族群或年齡層區隔開來，形成一種不自然的生活環境，造成新的交流障礙及問題，而地方創生推薦案例的「Share 金澤」卻主張回歸到整體性關照，讓大家相互學習及彼此幫忙，這不只是社區營造的基本精神及價值，也是提供高齡化社會更符合人性需求服務的永續策略。
5. **藝文館所的在地經營策略：**不論是在規劃興建階段或日常營運階段，這

些成功案例都有一個共通點，就是充分考慮在地居民及組織的參與需求，不論是服務的人力及當地物資的串連運用，或提供居民交流平台或避難空間的服務，都能充份整合公私資源，提升地方參與意願與認同。

二、未來建議

1. **部會協力推動綠能社區示範案例：**日本長野縣的經驗可作為向民眾推薦或說明的案例，建立縣市及社區對於發展綠色能源的信心，因此，未來將縣市共同討論推薦，有意願且具發展條件的社區，結合經濟部能源局的資源，推動綠能示範案例。
2. **台日社區營造及地方創生交流分享：**希望在 108 年台灣全國社造會議的國際論壇上，分享台日雙方在社區營造及地方創生的推薦案例，例如：如何結合教育完整保存傳統建築及地方祭儀，並將在地智慧傳承給下一代，同時兼顧促進地方經濟發展的執行策略。
3. **逐步建構完整在地知識：**除歡迎石川縣金澤市持續協助提供八田與一建築師相關資料外，本部亦將與台南藝術大學研商，將目前還保留在該校的嘉南大圳水力新建工程影像紀錄數位檔案，納為 108 年本部國家文化記憶庫的重點蒐藏主題。
4. **結合教育落實文化扎根：**在這個案例中也看到他們把在地重要文化元素，充分融入學童及成人教育課程內涵，讓他們認識家鄉的人文歷史，以找回在地自信心及對故鄉的認同感；而本部 108 年國家文化記憶庫計畫，亦正透過全國教師總會及全國社造促進會兩個全國性教育組織，希望未來逐步擴大在地文化的推廣教育。